# Verbesserungen zu KTU3

zusammengestellt von Clemens Steinberger

Die hier gesammelten Verbesserungen der in KTU3 gebotenen Umschriften gründen auf:

1. Kollationen, die u.a. von Pardee und Tropper veröffentlicht wurden (s. Literaturverzeichnis);
2. den jüngeren Editionen der ugaritischen Texte (z.B. Smith / Pitard 2009);
3. dem Studium der Fotos der Tafeln.

Die Liste ist unvollständig und wird sukzessive erweitert. Korrekturen und Ergänzungen senden Sie bitte an ugarit@uni-goettingen.de.

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Stelle*** | ***KTU3*** | ***Verbesserte Lesung*** |
| KTU 1.2 I 7b–8a: | *yṯb*[r . ḥrn yṯbr . ḥrn][[1]](#footnote-1)8 ri*šk . ˁṯtrt .* š[m . bˁl . qdqd .] | *yṯb*[*r . ḥrn . yym*(*m*) *. yṯbr . ḥrn*]8 ⸢*ri*⸣*šk . ˁṯtrt .* ⸢*š*⸣[*m . bˁl . qdqdk .*] (Smith 1994, 265 / 269 / 277–278)[[2]](#footnote-2) |
| KTU 1.2 I 23 (Anfang): | *tġly . ilm* | *t*⸢*t*/*ġ*?⸣*ly . hlm* (zu emendieren: *tġ*!*ly . i*!*lm*) (Smith 1994, 262; CTA 7 mit Anm. 10 zur Lesung *hlm* statt *ilm*) |
| KTU 1.2 I 40b–41a: | *ik .* mḫ[ṣt]41 [xx *.* tˁ]*dt . ṯpṭ . nhr* | *ik .*?⸢*m*⸣[*ḫṣt . ml*]41 [*ak . ym . tˁ*]*dt . ṯpṭ . nhr* (CTA 8; Smith 1994, 268) |
| KTU 1.3 I 11 (Anfang): | *krp*[[m]]*nm* | *krpn*[[x]] (Tropper 1995–1996, 268; Pardee 1998, 87) |
| KTU 1.3 III 4: | [xxxxx]xxx[xx]n . tšt . *rimt* | [xxxxxxxx(x)]⸢*mš*⸣*t* . *rimt* (Pardee 1997, 251 Anm. 83; Smith / Pitard 2009, 196) |
| KTU 1.3 V 4 (Ende): | td[ˁṣ *.*] p*ˁn* | ⸢*tdˁ*⸣[*ṣ .*]⸢*p*⸣*ˁn*⸢*m*⸣ (Tropper 1995, 232; Pardee 1998, 87) |
| KTU 1.3 V 8 (Ende): | m*ṣr*  | ⸢*t*⸣*ṣr*(Pardee 1997, 254 Anm. 102) |
| KTU 1.3 V 9: | q*n*y[ . w ]*a*d*n* .b[n i]*l*m  | ⸢*tṯ*⸣*n*⸢*y*⸣[*.* *l*]⸢*a*⸣*dn* [*.* *i*]*l*⸢*m*⸣ (Pardee 1997, 254 Anm. 103) |
| KTU 1.3 V 10 (Ende): | y[ˁ]*n .* i[l] | ⸢*y*⸣[*ˁn*]⸢*y*⸣ (Tropper 1995, 232; Pardee 1998, 87) |
| KTU 1.3 VI 15: | *ymt*n | *ymt*⸢*m*⸣(Pardee 2009, 382; Smith / Pitard 2009, 360 / 362) |
| KTU 1.4 I 32 (Anfang): | *šmr*ḫ*t* | *šmr*⸢*ḫ*?(/*z*?)⸣*t*[[x/*b*?]] (Smith / Pitard 2009, 394–395; UG2 605–606; WSRP: [UC15300208](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3UNJI1&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4N6P&PN=1&WS=SearchResults)) |
| KTU 1.4 II 27 (Ende): | *w* nr | *w* ⸢*n*⸣[*r*]*t* / *w* ⸢*nr*⸣<*t*>(CTA 23 Anm. 9; Smith / Pitard 2009, 431; WSRP: [UC15300835](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4N6P&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U41K9&PN=1&WS=SearchResults)) |
| KTU 1.4 III 15: | *p*[gl]t | *p*[x(x)]⸢*t*?⸣ (Smith / Pitard 2009, 458; Rekonstruktion unsicher; das Lexem *pglt* ist in der ugaritischen Literatur sonst nicht belegt; vgl. DUL3 654 s.v. *pglt*) |
| KTU 1.4 VI 16: | i[lm] *. bhth . tbnn* | x(/*i*?)[xx(x)]⸢*.*?⸣ *bhth . tbnn* (Smith / Pitard 2009, 586; WSRP: [UC15301464](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4N6P&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U425I&PN=1&WS=SearchResults); Rekonstruktion unsicher) |
| KTU 1.4 VII 1 (Ende): | i*q*ni[m xxx] | ⸢*i*⸣*q*⸢*nim*⸣[x(x)] (CTA 29; WSRP: [UC15301480](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4N6P&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U46ZQ&PN=1&WS=SearchResults)) |
| KTU 1.4 VII 32: | ṣat . [šp]th . ġrm [.] aḫšn | ⸢*ṣ*?⸣[*at*?]⸢*.*? *š*?*p*?*t*?*h*? *.*? *ġ*⸣*r*⸢*m .*? *tḫ*?⸣*š*⸢*n*⸣ (CTA 29 mit Anm. 12; WSRP: [UC15300206](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4N6P&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4S31&PN=1&WS=SearchResults); Lesung unsicher; vgl. auch Smith / Pitard 2009, 644–645, bei anderer Deutung der Reste des ersten Wortes: ⸢*ql*⸣) |
| KTU 1.5 II 21: | [ytn . ]g*h . w aṣḥ . ik . yṣḥn* | [*yšu*? *.*]⸢*g*⸣*h . waṣḥ . ik . y*{*.*}*ṣḥn* (CTA 34 Anm. 5; Smith 1997, 144 mit Anm. 163; WSRP: [UC15301143](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3UNJI1&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4ODX&PN=1&WS=SearchResults); *aṣḥ* ist wahrscheinlich zu emendieren: *y*!*ṣḥ*) |
| KTU 1.5 II 22 (Ende): | yq*r . un* [.] *hd* | ⸢*yq*⸣*run* ⸢*.*?⸣ *hd* (CTA 34 Anm. 7; Smith 1997, 144; WSRP: [UC15301143](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3UNJI1&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4ACP&PN=1&WS=SearchResults)) |
| KTU 1.5 V 3 (Ende): | [x . ]y*mnk . ššrt* | [x]x(/*m*?)*mnk . ššrt* (CTA 35; Smith 1997, 147; UDB 77; WSRP: [UC15302312](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3UNJI1&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4FM2&PN=1&WS=SearchResults)) |
| KTU 1.6 I 50 (Ende): | *yr*q | *yr*⸢*q*?/*ẓ*?!⸣ (CTA 39 Anm. 8; UG2 646; WSRP: [UC15302450](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3UNJI1&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4RU9&PN=1&WS=SearchResults); Lesung unsicher) |
| KTU 1.6 V 4 (Anfang): | *ṣ*ġrm | *ṣ*⸢*ḥ*/*ġ*?⸣*r*x⸢*m*/*t*?⸣ (Lesung unsicher; CTA 41 mit Anm. 8: *ṣ*ḥr m*t*; vgl. auch Pardee 1997, 272 Anm. 268; Smith 1997, 160 mit Anm. 186: *ṣġrym*; WSRP: [UC15302354](https://digitallibrary.usc.edu/CS.aspx?VP3=SearchResult&VBID=2A3BXZS3UNJI1&PN=1&WS=SearchResults#/SearchResult&VBID=2A3BXZS3U4W7R&PN=1&WS=SearchResults)) |
| KTU 1.7 5 (Ende): | *ṣbim* h | *ṣbim .* ⸢*ks*⸣[*at*](Pardee 2021a, 134) |
| KTU 1.9 3: | *yṯ*b[…] | *yg*[…](Pardee 2012, 33; auch KTU2) |
| KTU 1.16 VI 6 (Ende):  | *m*h[[pd]][[3]](#footnote-3)  | *mt*[x](Tropper 1995–1996, 269; Lewis 2013, 202–204 mit Lit.; Müller / Steinberger 2022, 102–103 Anm. 247) |
| KTU 1.16 VI 13 (Ende):  | *šˁtẓt*[[4]](#footnote-4) | *šˁtqt* (KTU2; CTA 76; Müller / Steinberger 2022, 102–103 Anm. 248) |
| KTU 1.17 I [ ]–2a:  | [apnk]1 [dnil . mt . rp]i . *apn*k . [u]zr 2 [ilm . dnil] | [*apnk*]1 [*dnil . mt . rp*]⸢*i*⸣ . *ap<h*?*>n .* ⸢*ġzr*⸣2 [*mt . hrnmy*] (vgl. Bordreuil / Pardee 2009, 172; Sanders 2016, 108)[[5]](#footnote-5) |
| KTU 1.17 I 16 (Ende):  | *aby*[[x]]*n* [[*. ġzr*]] | *abyn*⸢*n*⸣(Tropper 1998, 292; Pardee 2003–2004, 170) |
| KTU 1.17 VI 4–6: | 4 [xxxxxx b ḥ]r*b . ml*ḥ[t . q]ṣ 5 [mri . tšty . b ks . ksp] . *yn* . *b ks .* ḫrṣ 6 [dm . ˁṣm . ymlu]*n . krpn . ˁl .* k*rpn* | 4 [*wpq . mrġṯm . ṯd . bḥ*]⸢*r*⸣*b* . *mlḥ*[*t . qṣ*]5 [*mri .*(*t*)*šty* *. krpnm*] . *yn . bks .* ⸢*ḫ*⸣[*rṣ*]6 [*dm . ˁṣm . ks . ksp* . xxx]*n . krpn . ˁl .* ⸢*k*⸣*rpn* (Müller / Steinberger 2021, 128 / 130 / 137–138 mit. Lit.) |
| KTU 1.17 VI 18 (Ende): | *t*n . *qšt*k . ˁm  | *t*⸢*n*⸣ . *qšt*⸢*k* . *l*⸣(CTA 83; Pardee 2003–2004, 394) |
| KTU 1.17 VI 19 (Anfang): | [*btlt*] *ˁn*[*t*] *qṣˁtk*  | [*ˁnt . šl*?]⸢*ḥ*⸣[. *q*]⸢*ṣ*⸣*ˁtk* (CTA 83 Anm. 8) |
| KTU 1.17 VI 32 (Anfang): | *nˁm*[*t*]  | *nˁ*⸢*mn*?⸣(CTA 83) |
| KTU 1.17 VI 52 (Anfang):  | [tqll . kdd . dn]i*l* | [xxx(x) *. kdd . dn*]⸢*i*⸣*l* (Müller / Steinberger 2021, 167) |
| KTU 1.45 1: | *yn . iš*[ryt ]*hlnr*  | *byn . iš*[xxx]⸢*i*⸣*lnr* (Pardee 2021b, 197–198) |
| KTU 1.92 8 (Ende):  | *ġl*x  | *ġl*⸢*h*⸣(Pardee 2008, 14–15) |
| KTU 1.92 13 (Anfang):  | *š*b*rh*  | *š*⸢*ḫ*⸣*rh* (Pardee 2008, 14 / 16) |
| KTU 1.92 29 (Anfang): | [b]t*lt*  | [x]⸢x/*ḥ*?⸣*la* (Pardee 2008, 14 / 17 / 28) |
| KTU 1.92 32: | [h]b *mn*[x] . *w yrmy* q*rnh*  | [x]⸢*b*/*d*⸣*mn*[x]*wsrmy*⸢*d*?*y*/*s*?⸣*rnh* (Pardee 2008, 14 / 18 / 29) |
| KTU 1.107: |  | Oberhalb von Z. 1 liegt eine horizontale Linie. (Tropper 1995–1996, 271 zu 1.101; Pardee 1998, 92) |

# Literaturverzeichnis:

Bordreuil, Pierre / Pardee, A Manual of Ugaritic (Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3), Winona Lake, IN 2009.

Lewis, Theodore J., The Shaˁtiqatu Narrative from the Ugaritic Story about the Healing of King Kirta, JANER 13 (2013), 188–211.

Müller, Reinhard / Steinberger, Clemens, Ein himmlischer Betrugsversuch und seine Entlarvung. Edition und narratologische Untersuchung von KTU 1.17 VI, in: Ingo Kottsieper / Hans Neumann (Hg.), Literaturkontakte Ugarits. Wurzeln und Entfaltungen (Kasion 5), Münster 2021, 123–173.

–, „Das Haus, das ich betrete, darfst du nicht betreten!“ Zur Konzeption von Raum in den ugaritischen Beschwörungen, in: Reinhard Müller / Hans Neumann / Reettakaisa Sofia Salo / Clemens Steinberger (Hg.), Rituale und Magie in Ugarit. Praxis, Kontexte und Bedeutung (ORA), Tübingen 2022, 37–129 (im Druck).

Pardee, Dennis, The Baˁlu Myth / The Kirta Epic / The ˀAqhatu Legend, in: William W. Hallo (Hg.), The Context of Scripture I. Canonical Compositions from the Biblical World, Leiden / Boston 1997, 241–274 / 333–343 / 343–356.

–, Remarks on J. T.’s “Epigraphische Anmerkungen”, AulaOr. 16 (1998), 85–102.

–, Rezension: „Tropper, Josef, Ugaritische Grammatik (AOAT 273), Münster 2000“, AfO 50 (2003–2004) online.

–, Deux tablettes ougaritiques de la main d’un même scribe, trouvées sur deux sites distincts : RS 19.039 et RIH 98/02, Semitica et Classica 1 (2008), 9–38.

–, A New Join of Fragments of the Baal Cycle, in: J. David Schloen (Hg.), Exploring the *Longue Durée*. Essays in Honor of Lawrence E. Stager, Winona Lake, IN 2009, 377–390.

–, RS 5.229 : Restitution d’une nouvelle signature du scribe *Ṯabˀilu*, in: Carole Roche-Hawley / Robert Hawley (Hg.), Scribes et érudits dans l’orbite de Babylone (Orient & Méditerranée 9), Paris 2012, 31–49.

–, Frustrations of an Epigrapher: Remarks on the Ugaritic Text RS 5.180 + 5.198, in: Peter Machinist / Robert A. Harris / Joshua A. Berman / Nili Samet / Noga Ayali-Darshan (Hg.), *Ve-ˀEd Yaˁaleh* (Gen 2:6). Essays in Biblical and Ancient Near Eastern Studies Presented to Edward L. Greenstein. Vol. 1 (SBL WAW Suppl. Ser. 5), Atlanta 2021a, 121–157.

–, Comment dit-on « Baˁlu ˀUgārit » en hourrite ? Histoire d’un joint malvenu de deux fragments de tablettes découverts à Ras Shamra en 1929, in: Jean-Sébastien Rey / Martin Staszak (Hg.), Hokhmat Sopher. Mélanges offerts au Professeur Émile Puech en l’honneur de son quatre-vingtième anniversaire (Études Bibliques NS 88), Leuven / Paris / Bristol, CT 2021b, 189–221.

Sanders, Paul, Textual Reconstructions of *KTU*2 Retracted in *KTU*3, JNSL 42 (2016), 103–112.

Smith, Mark S., The Ugaritic Baal Cycle. 1. Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU 1.1–1.2 (VT.S 55), Leiden / New York / Köln 1994.

Smith, Mark S., The Baal Cycle, in: Parker, Simon B. (Hg.), Ugaritic Narrative Poetry (SBL WAW 9), Atlanta 1997, 81–180.

Smith, Mark S. / Pitard, Wayne T., The Ugaritic Baal Cycle. 2. Introduction with Text, Translation and Commentary of KTU/CAT 1.3–1.4 (VT.S 114), Leiden / Boston 2009.

Tropper, Josef, Epigraphische Anmerkungen zur Neuauflage von KTU, AulaOr. 13 (1995), 231–239.

–, Rezension von Dietrich / Loretz / Sanmartín 1995, AfO 42–43 (1995–1996), 264–274.

–, Epigraphische Anmerkungen zur Neuauflage von KTU (2), AulaOr. 16 (1998), 292–294.

1. KTU3 mit Anm. 1. [↑](#footnote-ref-1)
2. Vgl. die Parallelstelle KTU 1.16 VI 54b–57a; zur Vokativform *y ymm* vgl. KTU 1.2 I 36. [↑](#footnote-ref-2)
3. KTU3 mit Anm. 18: Lg. *m*<nt>*h*? [↑](#footnote-ref-3)
4. KTU3 mit Anm. 19: Lg. *šˁtqt* [↑](#footnote-ref-4)
5. Vgl. auch die Parallelstellen auf derselben Tafel: KTU 1.17 II 27b–29a / V 4b–5 / 13b–15a / 33b–35a. [↑](#footnote-ref-5)